



a.

LE PORT A JAUNI
POÈMES
À PARTIR DE 6 ANS

Christian Tortel; ill. Walid Taher;
trad. en arabe par Golan Haji

Thoulathiyat d'automne: haïkus arabes

Christian Tortel et Walid Taher reviennent pour un deuxième recueil de thoulathiyat, ces tercets créant des ponts entre les langues française, arabe, mais aussi japonaise, tant leur forme évoque celle des haïkus. La thématique automnale invite à la mélancolie (« Dans sa coquille / l'escargot vit sa vie / sans câlin »),

tandis que du clair-obscur nocturne émerge d'oniriques oxymores (« Nuit d'orage en furie / passe un homme / tranquille »). Faussement simples, ces très courts poèmes portés par la douceur du pinceau de Walid Taher, tout de blanc et de noir sur des aplats ocre d'or, installent une mélodie envoûtante, propice à la méditation. C.P.

Bilingue arabe-français
ISBN 978-2-919511-91-4
9 €

